

## СОДЕРЖАНИЕ CONTENT

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
ПРАВЛЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО  
СБЕРЕГАТЕЛЬНОГО БАНКА  
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН «АМОНАТБОНК»

2

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О БАНКЕ

5

КОРПОРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ  
ГСБ РТ «АМОНАТБОНК»

7

ДИНАМИКА ОСНОВНЫХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАНКА

10

РЕАЛИЗАЦИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ  
СОЦИАЛЬНЫХ ПРОГРАММ

14

КЛИЕНТСКАЯ БАЗА БАНКА

20

МЕЖБАНКОВСКОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ И РАСЧЕТЫ

26

КРЕДИТОВАНИЕ В БАНКЕ

29

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ  
ОТНОШЕНИЯ БАНКА

31

ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ  
ИНФРАСТРУКТУРА БАНКА

33

ПЕРСОНАЛ БАНКА

35

БЛАГОТВОРИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ  
В БАНКЕ

37

ПЕРСПЕКТИВА РАЗВИТИЯ БАНКА

40

КОНСОЛИДИРОВАННАЯ ФИНАНСОВАЯ  
ОТЧЕТНОСТЬ

41

COMPLIMENTARY ADDRESS FROM  
THE CHAIRMAN OF THE STATE SAVINGS BANK  
OF THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN "AMONATBONK"

GENERAL INFORMATION ABOUT THE BANK

CORPORATE MANAGEMENT OF  
THE SSB RT "AMONATBONK"

DYNAMIC OF BASIC INDICATORS  
OF THE BANK'S ACTIVITIES

IMPLEMENTATION OF THE STATE  
SOCIAL PROGRAMS

CLIENT BASE OF THE BANK

INTER-BANK PLACEMENT AND SETTLEMENTS

CREDITING IN THE BANK

INTERNATIONAL FINANCIAL  
RELATIONS OF THE BANK

INFORMATION TECHNOLOGY  
INFRASTRUCTURE

THE BANK'S PERSONNEL

CHARITY ACTIVITIES OF THE BANK

PERSPECTIVES OF THE  
BANK'S DEVELOPMENT

CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENT



**ПРИВЕТСТВЕННОЕ  
СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
ПРАВЛЕНИЯ  
ГОСУДАРСТВЕННОГО  
СБЕРЕГАТЕЛЬНОГО  
БАНКА РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
«АМОНАТБОНК»**

**Уважаемые дамы и господа!**

От имени Правления Государственного сберегательного банка Республики Таджикистан «Амонатбанк» рада приветствовать Вас и представить Вашему вниманию Годовой отчет Банка за 2012 год.

Мне приятно отметить, что Государственный сберегательный банк Республики Таджикистан «Амонатбанк» в 2012 году смог продемонстрировать высокие показатели деятельности благодаря тщательно продуманной стратегии развития и упорному труду команды Банка.

В отчетном году мы достигли хороших финансовых результатов с итоговой чистой прибылью в 19,8 млн.сомони в сравнении с 10,1 млн. сомони, полученными в 2011 году.

Активы Банка в 2012 г. выросли на 25,1%, вклады населения выросли на 35,7%, собственный капитал увеличился на 19,7%.

**Dear ladies and gentlemen!**

Let me greet you on behalf of the Board of the State Savings Bank of the Republic of Tajikistan "Amonatbank" and present to you the Annual Report of the Bank for 2012.

I am pleased to note that Amonatbank could demonstrate strong performance in 2012 due to carefully thought strategy of development and to hard work of the team.

In the reporting year we achieved good financial results with the net profit amounting to 19.8 million TJS whereas in 2011 it was 10.1 million TJS.

The assets of the Bank increased by 25.1%, population's deposits increased by 35.7%, the equity capital of the Bank increased by 19.7%.

В результате коэффициент ликвидности Банка достиг 138%.

Соответственно увеличилось и количество клиентов банка.

За 2012 год только количество вкладчиков увеличилось на 60 тысяч единиц и достигло 327 тысяч единиц.

Рост капитала, активная работа по привлечению новых клиентов, участие в программах поддержки кредитования малого и среднего бизнеса позволили увеличить объем выданных кредитов на 38,5%.

В течение 2012 года Банк продолжил реализацию поставленных перед ним стратегических и социально-значимых задач таких как: улучшение благосостояния населения республики путем предоставления и увеличения доступа населения сельской местности и городов к надежным и возможным микрофинансовым услугам; поддержка молодых преподавателей путем предоставления им льготных кредитов; повышение качества обслуживания пенсионеров республики за счет выплаты пенсионных средств посредством пластиковых карт и др.

В рамках качественного развития деятельности филиальной сети и координации деятельности низовых структурных подразделений, с 2012 началась кампания присоединения центров банковского обслуживания ГСБ РТ «Амонатбанк» в единую корпоративную сеть. К концу отчетного года финансовая деятельность 36 таких центров охвачена в единый баланс. Наряду с этим, в целях большей доступности к банковским услугам дополнительно открыты 20 пунктов по обслуживанию денежных переводов граждан.

As a result the liquidity ratio reached 138%.  
The number of the clients of the Bank also increased accordingly.

During 2012 only the number of depositors increased by 60 thousand people and reached 327 thousand.

Increase in capital, active work in attracting new clients, participation in programs for supporting crediting SME allowed to increase the volume of granted credits by 38.5%.

During 2012 Amonatbank kept on implementing socially important goals set out before them, including: active participation in governmental social programs, such as: improving the welfare of the population of the country by giving access to reliable and possible microfinance services in rural places, encouraging young teachers by issuing tax credits, improving the quality of services to the pensioners of the country by transferring pension payment to banking cards, etc..

For quality development of activities of the Bank's branches and coordination of the activities of the primary structural divisions of the Bank since 2012 there has started a campaign for connecting the Centers of Banking Services (agencies) to united corporate network. By the end of the reporting period 36 of them were connected to unified balance. Alongside for giving better access to the banking services there were opened additional 20 points for remittances services.



Расширяется терминальная сеть Банка. Так по состоянию на 31 декабря 2012 года в городах и районах республики функционирует 60 банкоматов и 187 POS – терминалов.

Подводя итоги деятельности Банка за 2012 год, можно сказать, что ГСБ РТ «Амонатбанк» продолжает успешно реализовывать свою стратегию и двигаться к намеченной цели – укреплению своих позиций на рынке банковских услуг Таджикистана, за счет повышения качества предоставляемых услуг и минимизации рисков.

Я искренне благодарю всех партнеров и клиентов Банка за доверие, поддержку и надеюсь на продолжение плодотворного и долгосрочного сотрудничества.

**Председатель Правления**  
Хасанова Гульнора Кенджаевна

The terminal network of the Bank is also expanding. Thus, as of December 31, 2012 Amonatbank throughout the country operate 60 ATMs and 187 POS terminals.

To summarize the performance of the Bank in 2012 I can say that Amonatbank keeps on successful realization of its strategy and moves towards intended target, i.e. strengthening its position in the market of banking services of Tajikistan by improving the quality of rendered services and by leading strict and effective policy for minimization of risks.

I sincerely thank the partners and clients of the Amonatbank for the trust, support and hope for continuation of our fruitful long-term cooperation.

**Gulnora Hasnaova**  
Chairman of the Board

## ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О БАНКЕ GENERAL INFORMATION ABOUT THE BANK

В марте 1885 года в городе Худжанде начала свою деятельность первая на территории сегодняшнего Таджикистана ссудно-сберегательная касса.

В декабре 1925 года открылась первая Гострудсберкасса №1341 при Наркомфине ТАССР.

В октябре 1987 года Гострудсберкассы Таджикистана получили название - Таджикский Республиканский банк Сберегательного банка СССР.

В январе 1992 года на базе Таджикского Республиканского банка Сберегательного банка СССР был образован Сберегательный банк Республики Таджикистан.

В ноябре 1998 года Сберегательному банку Республики Таджикистан присвоен статус государственного банка и теперь он называется - Государственный сберегательный банк Республики Таджикистан «Амонатбанк».

Единственным учредителем Банка является Правительство Республики Таджикистан в лице Министерства финансов Республики Таджикистан.

По состоянию на 31 декабря 2012 года филиальная сеть Банка состоит из 5 областных и региональных, 70 городских и районных филиалов, 507 центров банковского обслуживания и 150 пунктов денежных переводов.

Банк обслуживает 6368 бюджетных организаций, 7447 внебюджетных организаций, более 614 тыс. пенсионеров и 327 тыс. вкладчиков.

In March 1885 in Khujand the first loan and savings cash started its operation.

In December 1925 the first State Labour Savings Cash №1341 was opened under the Narcomfin Tajik SSR.

In October 1987 the State Labour Savings Cash was renamed to Tajik Republican Bank as a branch of Sberbank USSR.

In January 1992 based on Tajik Republican Bank as a branch of Sberbank USSR there was founded a Savings Bank of the Republic of Tajikistan.

In November 1998 the Savings Bank of the Republic of Tajikistan gained a status of State Bank and now it is called the State Savings Bank of the Republic of Tajikistan "Amonatbank".

The only founder of the Bank is the Government of the Republic of Tajikistan in the person of the Ministry of Finance of Tajikistan.

As of December 31, 2012 the branch network of the Bank consists of 5 regional, 70 district and urban branches, 507 Centers of Banking services and 150 points of money transfer services.

Amonatbank renders its services to 6368 budget organizations, 7447 non-budget organizations, more than 614 thousand pensioners and 327 thousand depositors.



### СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАНКА

### SCOPE OF BANK'S ACTIVITIES

РАСЧЕТНО-КАССОВОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ

CASH SERVICES

ОБСЛУЖИВАНИЕ  
БЮДЖЕТНОЙ СФЕРЫ

SERVICES TO BUDGET SPHERE

ПЕНСИОННОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ

PENSION SERVICE

ДЕПОЗИТНЫЕ, ВКЛАДНЫЕ  
ОПЕРАЦИИ И ОПЕРАЦИИ  
ПЛАСТИКОВЫМИ КАРТАМИ

DEPOSITS AND SAVINGS  
TRANSACTIONS  
AND TRANSACTIONS THROUGH  
PLASTIC CARDS

КРЕДИТОВАНИЕ

CREDITING

ВАЛЮТНЫЕ ОПЕРАЦИИ

CURRENCY TRANSACTIONS

ОПЕРАЦИИ С ЦЕННЫМИ  
БУМАГАМИ

TRANSACTIONS WITH SECURITIES

ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

REMITTANCES

ПРИЁМ КОММУНАЛЬНЫХ  
ПЛАТЕЖЕЙ И ПРОЧИЕ  
ВИДЫ УСЛУГ

COLLECTION OF UTILITY  
PAYMENTS  
AND OTHER SERVICES.

## КОРПОРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГСБ РТ «АМОНАТБОНК» CORPORATE MANAGEMENT OF THE SSB RT "AMONATBONK"

Стратегическое управление банком осуществляет Правительство Республики Таджикистан

Strategic management of the Bank is carried out by the Government of the Republic of Tajikistan

Оперативное управление возложено на Председателя Правления и членов Правления Банка.

Operational management is entrusted to the Chairman of the Board and Members of Board of the Bank.

Правление ГСБ РТ «Амонатбанк»  
(на 31.12.2012 г.):

The Board of the SSB RT "Amonatbank"  
(as of 31.12.2012):



Хасанова Гульнора Кенджаевна  
Председатель Правления  
ГСБ РТ «Амонатбанк»  
Hasanova Gulnora Kenjaeva  
Chairman of Board Members of Board:



Икромов Сироджидин Саломович  
Заместитель Председателя  
Правления ГСБ РТ «Амонатбанк»  
Ikromov Sirojiddin Salomovich  
Deputy Chairman



Саидов Абдуманон Бозоралиевич  
Заместитель Председателя  
Правления ГСБ РТ «Амонатбанк»  
Saidov Abdumamon Buzoraliyevich  
Deputy Chairman



Холиков Хокимджон  
Хикматуллоевич  
Директор Департамента  
казначейства  
ГСБ РТ «Амонатбанк»  
Kholikov Hokimjon Hikmatulloevich  
Director of Treasury Department

КОРПОРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГСБ РТ «АМОНАТБОНК»  
CORPORATE MANAGEMENT OF THE SSB RT "AMONATBONK"



**Муниева Светлана Мирзоевна**  
Директор Департамента  
кредитования  
ГСБ РТ «Амонатбанк»  
**Munieva Svetlana Mirzoevna**  
Director of Credit Department



**Максудова Мунира Назриевна**  
Заместитель управляющего  
филиала №7 ГСБ РТ  
«Амонатбанк» в районе  
Шохмансур г. Душанбе  
**Maksudova Munira Nazrievna**  
Deputy Head of branch №07 in  
Shohmansur district of Dushanbe



**Раджабов Раджабали  
Сайфиддинович**  
Заместитель Министра финансов  
Республики Таджикистан  
**Rajabov Rajabali Saifiddinovich**  
Deputy Minister of Finance of the  
Republic of Tajikistan



**Абибулоев Назрулло**  
Начальник Департамента по  
Государственному бюджету  
Министерства финансов  
Республики Таджикистан  
**Abibulloev Nazrullo**  
Head of State Budget  
Department of Ministry of  
Finance of the Republic of Tajikistan



ГСБ РТ «Амонатбанк» функционирует в соответствии с постановлением Правительства Республики Таджикистан от 30 марта 2010, №166 «Об утверждении Устава Государственного сберегательного банка Республики Таджикистана «Амонатбанк», лицензии Национального банка Республики Таджикистан от 1 апреля 1992 года, №5 и от 27 октября 2000 года №5/1; лицензии Министерства финансов Республики Таджикистан от 18 ноября 2010 года, № 1-15

Все филиалы Банка имеют утвержденные Положения, в которых четко определены права, функции и задачи.

Все центры банковского обслуживания имеют право проводить такие банковские операции как: выдача микрокредитов, приём коммунальных и налоговых платежей, выдача зарплаты, пенсий, пособий и другие услуги.

Основные показатели ГСБ РТ «Амонатбанк» в сопоставлении с другими Банками республики - членами Ассоциации банков Таджикистана на 31

декабря 2012 года:  
по активам - 15,0%;  
по капиталу - 10,5%;  
по привлеченным депозитам - 20,3%;

в том числе:  
- по привлеченным депозитам физических лиц - 13,7%;  
- по привлеченным депозитам юридических лиц - 30,7%;

по количеству банковских счетов - 30,0%; по количеству пластиковых карт - 43,6%; по количеству банкоматов и POS-терминалов - 27%;  
по количеству филиалов и центров банковского обслуживания - 37%;

При Правлении ГСБ РТ «Амонатбанк» активно функционируют следующие комитеты:

Кредитный комитет;  
Комитет по аудиту;

Наряду с этим функционируют также общественные организации как:

Профсоюзный комитет;  
Совет женщин;  
Футбольная команда «Амонатбанк»

The State Savings Bank of the Republic of Tajikistan "Amonatbank" is operating in accordance with an appropriate Decree of the Government of the Republic of Tajikistan, №166 dated March 30, 2010 "About approval of the Charter of the State Savings Bank of the Republic of Tajikistan "Amonatbank", the License of the National Bank of Tajikistan from April 1, 1992, №5 and from October 27, 2000 №5/1, License of the Ministry of Finance of the Republic of Tajikistan from November 18, 2010 №1-15

All branches of the Bank have their approved Regulations where their rights, functions and tasks are stated.

All Centers of Banking Services have a right to carry out banking transactions, such as: issuing microcredits, collection of utility payments and taxes, payment of wages, pension, allowances and other services.

The main indicators of the SSB RT "Amonatbank" in comparison with other Banks- members of the Tajikistan Banks Association,

as of December 31, 2012: assets  
wise - 15.0%;  
capital wise - 10.5%;  
in deposits attraction - 20.3%;

including:  
- attracted deposits of individuals - 13.7%;  
- attracted deposits of entities - 30.7%; number of banking accounts - 30.0%; number of banking cards - 43.6%;  
number of ATMs and POS terminals - 27%; number of branches and centers of banking services - 37%;

Under the Board of the Bank actively function the following Committees:

Credit Committee;

*Audit Committee; Assets and  
Liabilities Management Committee;  
IT and Communication Development Committee.*

Alongside there are social organizations like:

Trade Union Comitee;  
Women's Council;  
Football team "Amonatbank"

**ДИНАМИКА ОСНОВНЫХ  
ПОКАЗАТЕЛЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАНКА**

**КАПИТАЛ**

Для ГСБ РТ «Амонатбанк» 2012 год был одним из результативных финансовых годов. Общий капитал Банка в этом году вырос на 19,7%. Основными источниками роста капитала явились увеличение уставного капитала за счет его пополнения со стороны учредителя – Министерства финансов Республики Таджикистан и полученной чистой прибыли Банком. В 2012 году уставной капитал ГСБ РТ «Амонатбанк» увеличился на 5 млн.сомони и составил 35,4 млн.сомони. Одновременно общий капитал Банка увеличился за счет чистой прибыли на 19,8 млн. сомони. В целом капитал Банка увеличился на 24,8 млн.сомони и достиг на 31 декабря 2012 года 150,4 млн.сомони.

Это привело к росту рентабельности Банка по сравнению с 2011 годом, а именно показатель рентабельности капитала (ROE) возрос с 8,1% до 12,7%, а показатель рентабельности активов (ROA) с 1,3% до 1,6%.

**DYNAMIC OF THE MAIN  
INDICATORS BANK'S ACTIVITIES**

**CAPITAL**

For Amonatbank the year 2012 was one of the most effective financial years: The total capital of the Bank grew by 19.7%. The main sources of the capital growth are considered renewal of the Chartered capital by the Ministry of Finance of the Republic of Tajikistan and earned net profit of the Bank. In 2012 the Chartered capital of the Bank increased to the sum of 5 million TJS and composed 35.4 million TJS. At the same time the total capital of the Bank out of the earned net profit rose by 19.8 million TJS. As a whole the capital of the Bank increased by 24.8 million TJS and as of December 31 2012 reached 150.4 million TJS.

It lead to the growth in profitability of the Bank in comparison with 2011, i.e. the ROE grew from 8.1% to 12.7%, and ROA from 1.3% to 1.6%.

**СТРУКТУРА АКТИВОВ  
ASSETS STRUCTURE**



финансовых институтов увеличился на 88,1% и по состоянию на 31 декабря 2012 года составил 104,4 млн. сомони. Основная доля обязательств приходится в основном на счета и платежи, которые, как правило, имеют сроки погашения в

## ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Одной из основных задач ГСБ РТ «Амонатбанк» является привлечение свободных денежных средств населения во вклады и на этой основе укрепление депозитной базы банка. За 2012 год филиалами ГСБ РТ «Амонатбанк» по сравнению с 2011 годом привлечено денежных средств на 22,5% больше, а остаток депозитов по состоянию на 31 декабря 2012 года составил 941 млн. сомони. Удельный вес привлеченных депозитов в общем объеме обязательств Банка составляет 82,3%.

В составе депозитов Банка, удельный вес депозитов юридических лиц составляет 49,9% и депозитов физических лиц соответственно - 50,1%. В 2012 году соотношение срочных вкладов в национальной валюте и иностранной валюте составляло 36,3% и 63,7%.

В общей сумме депозитов наблюдалось увеличение срочных депозитов. Срочные депозиты населения в 2012 году увеличились по сравнению с 2011 годом в 35% раза. Это даёт возможность лучше сбалансировать сроки пр и в л е ч е н и я д е п о з и т о в с о с р о к а м и предоставления кредитов и соответственно укрепить ликвидность банка.

Кроме того, в составе обязательств Банка, объем привлеченных инвестиций международных

течение 30 дней.

## LIABILITIES

One of the main tasks that the SSB RT "Amonatbank" puts forward is attracting the spare funds of the population into deposits and by doing so strengthen the deposit base of the Bank.

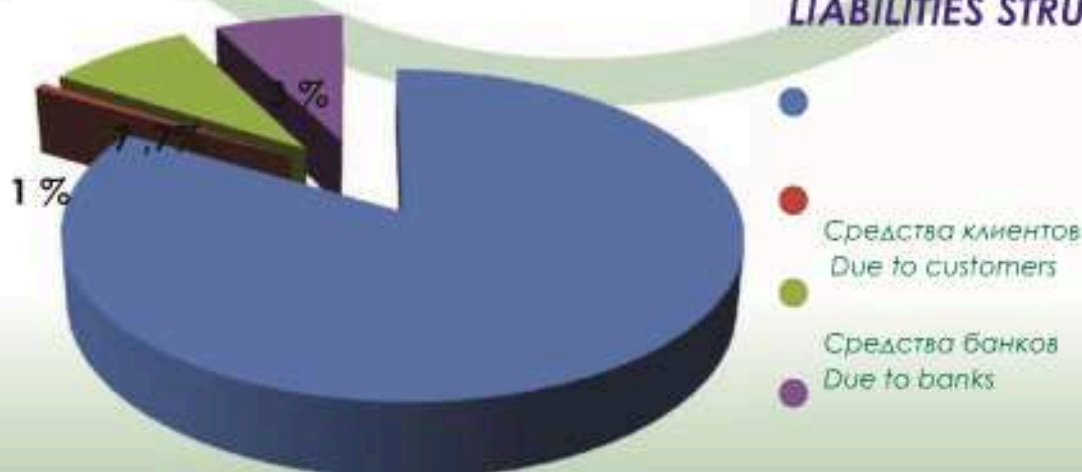
During 2012 the branches of the Bank in comparison with 2011 attracted by 22.5% more funds and the remainder of the deposits as of December 31, 2012 composed 941 million TJS. Specific gravity of the attracted deposits among the total volume of the Bank's liabilities composes 82.3 %.

In the structure of the Bank's deposits, the specific gravity of the entities' deposits composes 49.9% and the deposits of individuals accordingly - 50.1%. In 2012 the correlation of the term deposits in national currency and foreign currency composed 36.3% and 63.7%.

In the total sum of the deposits growth in the volume of the term deposits is observed. In comparison with 2011 the deposits of the population increased 35% times. It gives an opportunity to balance the terms of the attracted deposits with the terms of the issued credits and accordingly strengthen the liquidity of the Bank. Within the liabilities of the Bank the prominent place is occupied by attracted foreign investments of International Financial Institutions, the remainder of which as of December 2012 composes 104.4 million TJS which is 87% more than the same period of 2011. The rest of the share of liabilities mainly accounted for bills to be paid, which as a rule have maturity in the nearest 30 days.

## СТРУКТУРА ОБЯЗАТЕЛЬСТВ (%)

### LIABILITIES STRUCTURE





*Investments*

*ИНВЕСТИЦИИ*

*Прочие обязательства  
Other commitments*

11

## Обязательные экономические нормативы

В течение отчетного года Банк соблюдал все пруденциальные нормативы, установленные Национальным банком Таджикистан (НБТ). Так, например норматив достаточности капитала K1-1, рассчитанный в соответствии с методикой НБТ отношение капитала к активам взвешенным с учетом риска, по состоянию на конец 2012 года составил 33,5% при установленном нормативе не менее 12%, а коэффициент K1-2 как отношение капитала к общим активам банка составил 12,5% при нормативе не менее 10%.

## Prudential regulations

Prudential regulations During the reporting year Amonatbank complied with all prudential regulations fixed by the National Bank of Tajikistan (NBT). For instance, capital adequacy ratio K1-1, calculated in accordance with methodology of NBT capital ratio of risk-weighted as of the end of 2012 was 33.5% at he requirement being less than 12%, and ratio K1-2 as the ratio of capital to total assets of the bank was 12.5% at he requirement being less than 10%.



СОБЛЮДЕНИЕ ПРУДЕНЦИАЛЬНЫХ НОРМАТИВОВ  
COMPLIANCE WITH PRUDENTIAL REGULATIONS

Наименование экономических нормативов The title of economic normative	Установленные экономические нормативы НЕТ Fixe deconomic normative NET	31.12.2011	31.12.2012
Общий капитал (тыс.сомони) Total capital (thousand TJS)		125 582	150 369
Регулятивный капитал(тыс.сомони) Regulatory capital(thousand TJS)		125 065	149 236
Капитал 1-го уровня (тыс.сомони) TIER 1 Capital( thousand TJS)		88 469	113971
Капитал 2-го уровня (тыс.сомони) TIER 2 CAPITAL (thousand TJS)		37 113	36398
Норматив достаточности капитала (активы с учетом риска) K1.1 Capital adequacy ratio (assets with allowance for risk) K1.1	Не менее 12% no less than 12%	20,2	33,53
Норматив достаточности капитала (всего активы) K1.2 Capital adequacy ratio (total assets) K1.2	Не менее 10% no less than 10%	12,1	12,51
Норматив текущей ликвидности K2.1 Current liquidity ratio K2.1	Не менее 30% no less than 30%	114,0	138,0
Максимальный размер риска на одного заёмщика или группе заёмщиков K3.1 Maximum risk level per single borrower or group of borrowers K3.1	Не более 20% no less than 20%	0	0
Максимальный размер крупных кредитных рисков K3.2 Maximum risk level of largest exposures K3.2	Не более 3 разрегулированного капитала no more than 3 times of regulatory capital	0	0
Максимальный размер ссуд, гарантий и поручительств выданных банком своим инсайдерам K4.1 Maximum amount of loans, guarantees and warranties given to insiders K4.1	Не более 2% no more than 2%	0,8	0,24
Совокупная величина выданных инсайдерам ссуды K4.2 Aggregate amount of loans given to insiders K4.2	не более 10% no more than 10%	1,5	0,32
Норматив использования собственных средств банка для приобретения акции других юридических лиц K5 Standard for usage of own bank's funds for other legal entities shares purchase K5	не более 10% no more than 10%	8,8	6,87
ROA ROE		1,3% 8,1%	1,6 12,7

## РЕАЛИЗАЦИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СОЦИАЛЬНЫХ ПРОГРАММ REALISATION OF THE STATE SOCIAL PROGRAM

В целях улучшения социального развития и повышения благосостояния народа, в ежегодных Посланиях Президента Республики Таджикистан к Маджлиси Оли (Высший законодательный орган страны), особое внимание уделяется увеличению числа центров банковского обслуживания. Во исполнение этих решений ГСБ РТ «Амонатбанк» расширяет свою филиальную сеть на всей территории республики, что позволяет обеспечить население страны основными банковскими услугами недалеко от их места жительства.

ГСБ РТ «Амонатбанк» как универсальный банк, ведущий розничный, корпоративный и инвестиционный бизнес, продолжает быть проводником социальной политики государства и оказывает услуги всем слоям населения республики.

ГСБ РТ «Амонатбанк» является агентом государства по обслуживанию учреждений бюджетной сферы и всех категорий пенсионеров республики. Банк в основном направляет свои усилия на качественное обслуживание пенсионеров, бюджетных организаций, выплату компенсаций малоимущим семьям для покрытия расходов за потребляемое электричество и природный газ, выдачу льготных кредитов, прием коммунальных платежей и другие социальные выплаты. Более чем 2 млн. населения республики пользуются разнообразными банковскими услугами ГСБ РТ «Амонатбанк».

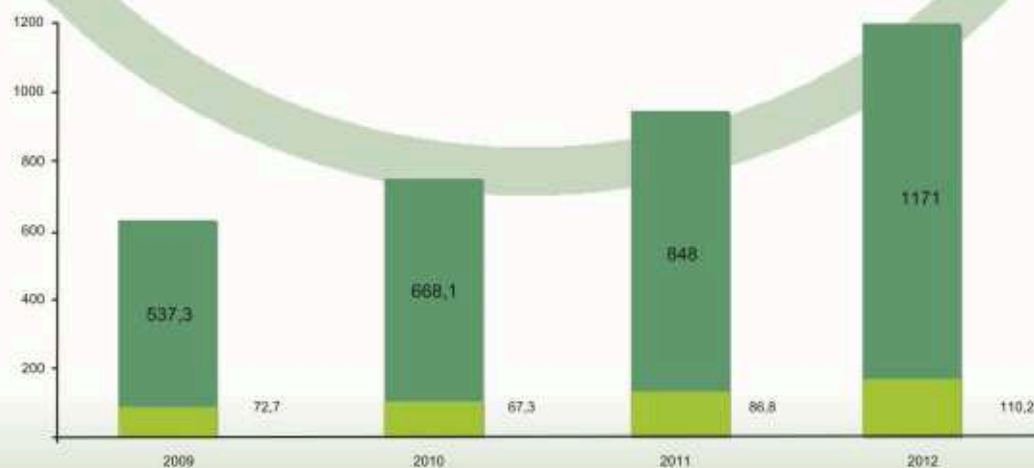
For social development purposes and for increasing the well-being of the population in the annual Address of the President of the Republic of Tajikistan to Majlisi Oli (the supreme legislative body of the country) the special emphasis is placed on necessity of increasing the number of the centers of banking services. For implementation of these tasks the SSB RT "Amonatbank" expands its branches network throughout the country by doing so provides the population of the country with the basic banking services close to the place of their residence.

The SSB RT "Amonatbank" as a multi-purpose bank which leads retail, corporate and investment business continues being an implementer of the social policy of the government and renders its services to all segments of the population of the country.

Amonatbank acts as an agent of the Government in servicing budget organisations and pensioners of all categories. Amonatbank directs its efforts to services rendered to pensioners, budget organizations, payment of compensations to the needy families for covering expenses of electricity and natural gas, issuing tax credits, collection of utility payments and other social payments. More than 2 millions people use the diverse services offered by the SSB RT "Amonatbank".

(млн. сомони)  
(million TJS)

Динамика выплаченных пенсий  
Dynamic of paid pension



○ Социальная сфера  
Social sphere

● Правоохранительные органы  
Law forces



## ПЕНСИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ PENSION SERVICE

В рамках реализации социальных Программ, Правительством республики ежегодно увеличивается сумма выдаваемых пенсий, что способствует улучшению благосостояния пенсионеров. ГСБ РТ «Амонатбанк» являясь проводником реализации социальных Программ государства, в целях выполнения постановления Правительства Республики Таджикистан от 15 января 1997 года за № 32 «О переводе пенсионных счетов граждан на обслуживание в учреждения сберегательного банка Республики Таджикистан» по состоянию на 31 декабря 2012 года обслуживает более 596 тыс. пенсионеров социальной сферы с месячной потребностью в сумме 112,4 млн. сомони и 17,7 тыс. пенсионеров правоохранительных органов с месячной потребностью в сумме 9,7 млн.сомони. За 2012 год пенсионерам республики через учреждения ГСБ РТ «Амонатбанк» выплачено 1171,4 млн. сомони, что по сравнению с 2011 больше, чем на 38%.

In the course of realisation of social program the Government of the Republic of Tajikistan annually increases the amount of the paid pension and it leads to improvement of the well-being of the pensioners. As an agent of the Government the SSB RT "Amonatbank" implements its social program. With view to execute the Decree of the Government of the Republic of Tajikistan dated January 15, 1997 under № 32 «"About transfer of pension accounts of the citizens for being served at the branches of the Savings Bank of the Republic of Tajikistan "Amonatbank" As of December 31, 2012 at Amonatbank are being serviced 596 thousand pensioners of social sphere with the monthly demand of 112. 4 million TJS and 17.7 thousand pensioners of law enforcement authorities with the monthly demand of 9.7 million TJS. During 2012 through the branches of the SSB RT "Amonatbank" to the pensioners of the country were paid 1171,4 million TJS which in comparison with 2011 more by 38%.



В целях повышения качественного обслуживания пенсионеров и своевременной выплаты их пенсий начиная с 2009 года Банком внедряются банковские карточки в этой сфере. По итогам 2012 года число пенсионеров, держателей банковских карт, составило более 196.4 тыс. человек и которые получают свои пенсии в таких городах и районах республики как: **Душанбе, Куляб, Курган-тюбе, Нурек, Вахдат, Исфара, Истаравшан, Худжанд, Истиклол, Хорог, Турсунзода, Яван и др.**

Внедрение банковских карт позволило существенно повысить качество обслуживания пенсионеров. Наряду с этим произошло высвобождение ряда обслуживающих сотрудников Банка, а также аккумуляции свободных средств пенсионеров на счетах в Банке, для использования их в активных банковских операциях.

Для материальной поддержки пенсионеров, выпуск и персонализация карточек, а также услуги по выплата пенсий через банкоматы ГСБ РТ «Амонатбанк» производится бесплатно.

Как агент государства по приёму налогов и сборов Банком в 2012 году от юридических и физических лиц было принято и перечислено на счет

Государственного Агентства социального страхования и пенсий Министерства труда и социальной защиты населения Республики Таджикистан средств социального страхования на общую сумму 1,2 млрд. сомони. Прирост за отчетный период составил 37,4%. Это позволило своевременно выплатить пенсии и пособия населению в течении года.

With the view to improve the quality of pension service and timely payment of pensions in 2009 Amonatbank launched a Project on payment of pension through plastic cards. According to the results of 2012 the number of pensioners, card holders composed more than 196.4 thousand people and they receive their pension in the following areas: **Dushnbe, Kulyab, Kurgantube, Nurek, Vahdat, Isfara, Istaravshan, Khujand, Istiklol, Khorog, Tursunzade and Yavan.**

Launching banking card allowed considerably

to improve the quality of pension service. Alongside, there was reduced a number of the staff of the bank and it encouraged a number of the staff of the Bank and it encouraged accumulation of the spare funds of pensioners on their active banking accounts.

As an agents of the Government in collection of taxes and other payment in 2012

Amonatbank received fund from legal entities and individuals, and transferred them to the account of the State Agency of social insurance and pension of the Ministry of labor and social protection of population of the Republic of

Tajikistan to the total amount of 1.2 billion TJS.

Growth during the reporting period composed 37.4%. It contributed to timely

payment of pension and social allowances to population during the year.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ БЮДЖЕТНОЙ СФЕРЫ SERVICE TO BUDGET SPHERE.

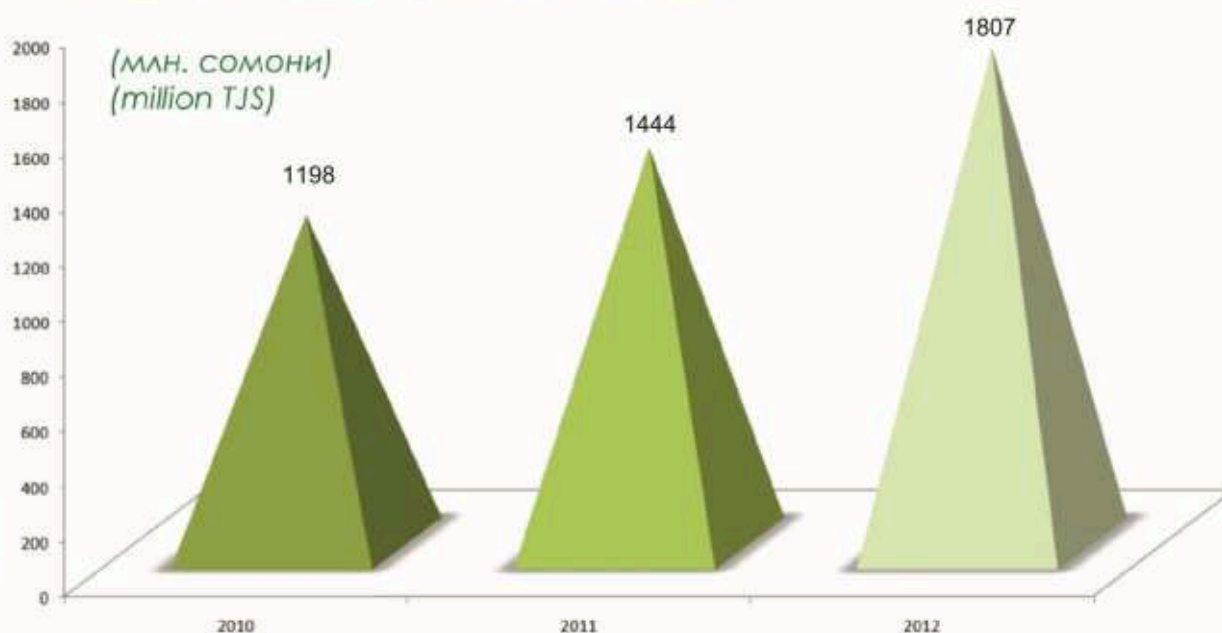
Одним из важных направлений деятельности ГСБ РТ «Амонатбанк» остается обслуживание бюджетных учреждений, который составляет 6 368 единиц, что по сравнению с 2011 годом больше на 15%. В отчетном году среднемесячная потребность бюджетных организаций достигла 144 млн. сомони и по сравнению с 2011 годом прирост составил 8,2%. ГСБ РТ «Амонатбанк» этим учреждениям предоставляет полный набор банковских услуг, из которых значительный объем финансовых операций выполняется бесплатно. Кроме того, обслуживание денежных потоков органов Государственной исполнительной власти и бюджетных организаций возложено на филиалы ГСБ РТ «Амонатбанк» по всей республике.

За 2012 год через транзитные счета республиканского бюджета перечислено более 1,8 млрд. сомони, или увеличение по сравнению с 2011 годом составило 25,1%.

One of the most important directions in the activity of the Bank remains servicing organizations of budget sphere the number of which amounts to 6 368 and it is in comparison with 2011 by 15% more. In the reporting year the average monthly demand of the budget organisations reached 144 million TJS and increase in comparison with 2011 composed 8.2%. The SSB RT "Amonatbank" offers to these organisations a full package of banking services and the significant volume of financial transactions are carried out free of charge. Besides, servicing of money flow of the State Executive authorities and budget organisations is entrusted with the branches of Amonatbank throughout of the whole country.

During 2012 through the transit accounts of the republican budget were transferred more than 1.8. billion TJS or increase in comparison with 2011 made up 25.1%.

## ТРАНЗИТНЫЕ СРЕДСТВА РЕСПУБЛИКАНСКОГО БЮДЖЕТА TRANSIT FUNDS OF REPUBLICAN BUDGET



## СОЦИАЛЬНЫЕ ВЫПЛАТЫ И УСЛУГИ SOCIAL PAYMENTS AND SERVICES

В рамках реализации Правительственной Программы страны «Стратегия повышения уровня благосостояния народа Таджикистан на 2012-2015 годы», принятой в 2012 году ГСБ РТ «Амонатбанк» в отчетном году произвел населению различные виды социальных выплат:

За счет средств государственного бюджета в 2012 году выплачено:

- переселенцам для строительства жилых домов - 5 млн. сомони;
- участникам и инвалидам ВОВ и семьям погибших - 356 тысяч сомони.
- малообеспеченным семьям компенсация для возмещения расходов за пользование электроэнергией и природным газом - 25,6 млн. сомони.
- государственным служащим долгосрочные льготные кредиты - 70 тыс. сомони;
- выдано молодым учителям льготные кредиты - 558 тыс. сомони.

За счет средств Банка предоставлены льготные кредиты в сумме около 32 млн. сомони, которые предназначались:

- населению, подлежащему переселению из опасных зон Республики Таджикистан, подверженных воздействию экзогенных процессов;
- для развития малого и среднего бизнеса в горных районах;
- для поддержания организаций и работников бюджетной сферы.

Within the framework of realisation of the State Program on "Strategy of improving the well-being of the population of Tajikistan for the period of 2012-2015" adopted in 2012 the SSB RT "Amonatbank" in the reporting year made the following social payments to the population:

Out of the State budget funds in 2012 paid out to:

- re-settlers for construction of the houses - 5 million TJS;
- veterans and invalids of the Great Patriotic War and the families of the died soldiers - 356 thousand TJS.
- compensation to the needy families for reimbursement of the expenses of electricity and natural gas - 25.6 million TJS.
- long-term lax credits to the civil servants - 70 thousand TJS;
- lax credits to young teachers - 558 thousand TJS.

Out of the Bank's funds issued lax credits to the amount of 32 million TJS aimed at:

- the population subject to resettlement from the dangerous areas of Tajikistan, suffering from ecozone process;
- advancement of SME in the mountainous regions;
- giving support to the organizations and workers of budget sphere.

Филиалами Банка общий объем приёма коммунальных платежей за 2012 год

составил 316,7 млн. сомони, что по сравнению с 2011 годом больше, чем на 21%. Выплачены проценты по депозитам населению в сумме 45,6 млн. сомони или на 28.5% больше, чем в 2011 году.

Во всех регионах республики функционируют пункты по выплаты денежных переводов населению.

The branches of the Bank in 2012 collected utility payments to the total volume of 316.7 million TJS, which is 21% more.

Interests on the deposits of the population are paid at the sum of 45.6 million TJS which is 28.5% more than the same period of 2011. In all regions of the country operate points for servicing remittances.



## КЛИЕНТСКАЯ БАЗА БАНКА CLIENT BASE OF THE BANK

Стабильные темпы роста развития экономики республики, рост доходов и потребительской активности населения привели к увеличению спроса на услуги банков со стороны всех категорий клиентов и к усилению конкуренции на финансовом рынке Таджикистана.

Improvement of approach and increasing the culture of service is the basis of the client policy of the Bank.

### ДЕПОЗИТЫ

ГСБ РТ «Амонатбанк» постоянно наращивает объемы привлеченных денежных средств клиентов. За 2012 год Банком по сравнению с 2011 годом привлечено на 22,5% больше денежных средств и остаток депозитов составляет 940,8 млн. сомони, из них остаток депозитов корпоративных клиентов составляет 469,5 млн. сомони, а вклады населения 471,2 млн. сомони. Удельный вес депозитов корпоративных клиентов составляет 49,9% и вкладов населения – 50,1%. По объему привлеченных депозитов ГСБ РТ «Амонатбанк» в банковской системе республики занимает второе место (по данным Ассоциации банков Таджикистана).

### DEPOSITS

The SSB RT "Amonatbank" constantly piles up the volume of attracted funds of the clients. During 2012 Amonatbankin comprison with 2011 attracted 22.5% more funds and the remainder of the deposits o amounts to 940.8 million TJS out of which the remainder of the corporate clients makes 469.5 million TJS nd the savings of the population amount to 471.2 million TJS. The specific gravity of the corporate clients' deposits composes 49.9% and the population savings – 50.1%. In terms of the volume of attracted deposits among the other Banks of Tajikistan Amonatbank is on the second position (according to the data provided by the Tajikistan Banks Association).



Количество клиентов Банка составляет 316700 единиц, что больше с прошлогодним периодом на 60 тысяч. В Банке имеется 7 видов срочных вкладов:

- срочные с 3-месяцев до 3 лет;
- срочные с дополнительными взносами;
- накопительные;
- соотечественник;
- имконият;
- детские
- пенсионные.

Из них, наиболее популярный среди населения - срочные вклады со сроком до 1-го года.

В Банке в связи с изменениями на рынке банковских услуг постоянно пересматривается процентная ставка по депозитам.

The number of the Banks clients amounts to 316700 people, and it is in comprison with the same period of 2011 by 60 thousand ones more. There are 7 types of term deposits:

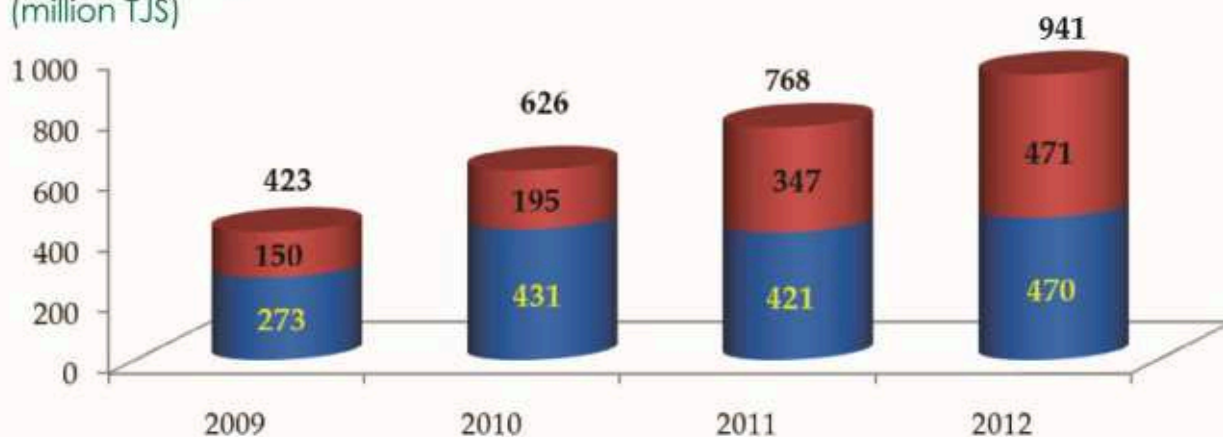
- term deposits from 3 months to 3 years;
- term deposits with additional payments;
- accumulative;
- foreign compatriot;
- imkoniyyt (possibility);
- children deposit
- pension deposit.

The most popular type is a term deposit up to 1 (one) year.

In connection with the changes in the market of banking services the interest rate of deposits is subject to constant reconsideration.

## ДИНАМИКА ДЕПОЗИТОВ DEPOSITS DYNAMIC

(млн. сомони)  
(million TJS)



● Вклады населения  
Populations deposits

● Депозиты корпоративных клиентов  
Corporated clients deposits



## УСЛУГИ БАНКОВСКИМИ КАРТАМИ SERVICES THROUGH BANKING CARDS

Одной из основных задач Банка является внедрение и развитие современных безналичных расчетов и привлечение свободных денежных средств населения посредством банковских карт. ГСБ РТ «Амонатбанк» являясь ассоциированным членом международной платежной системы VISA, в 2012 году заключил договор с Мастер Кард для вступления в принципиальное членство и внедрение ко-бренда Master Card Debit и Maestro в «Корти Милли». Также был заключен договор с Национальной платежной системой «Корти Милли» и согласно плана мероприятий осуществляется переход в Национальный процессинговый центр Национального банка Таджикистана «Корти Милли», что намного уменьшит расходы Банка по изготовлению и обслуживанию карт на территории республики.

One of the main tasks of the Bank is introducing and development of the modern cashless settlements and attracting the spare funds of the population by the mean of the banking cards. The SSB RT "Amonatbank" is an Associated member of International payment system VISA and in 2012 it signed an Agreement with MasterCard for becoming a Principal member and for launching a co-brand MasterCard Debit and Maestro in "Korti milli". Also an Agreement with the National payment system "Korti milli" was signed and in accordance with the action plan transition to the National processing center of the National Bank of Tajikistan is underway and this process will considerably decrease the Bank's expenses for issuing and servicing cards within Tajikistan.



Банк наряду с привлечением физических лиц в качестве клиентов и обслуживания пенсионеров, придает большое внимание привлечению сотрудников предприятий и организаций республики к проекту «Заработная плата посредством банковских платежных карт».

Банком налажено сотрудничество с 277 бюджетными и внебюджетными предприятиями и организациями по платежам через банковские платежные карты, что на 189 единиц больше по сравнению с 2011 годом.

В отчетном году безналичные обороты через банковские карты составили 363 млн. сомони, что по сравнению с 2011 годом больше, чем в 2,4 раза. Количество операций посредством банковских карт составило 1,7 млн. транзакций, что на 2,2 раза больше, чем в предыдущем году.

Число держателей банковских карт на 31 декабря 2012 года составило 217 тыс. человек или по сравнению с предыдущим годом их число увеличилось на 65,4%. Количество POS- терминалов и банкоматов, обслуживающих клиентов Банка, к концу отчетного года составило 181 и 60 единиц соответственно.

Проводимая работа в развитии услуг на базе платежных банковских карт привела к лидирующей доле ГСБ РТ «Амонатбанк» в общем объеме выпущенных в обращение пластиковых карт в республике и которая на конец отчетного года по данным

Численности Банка ([www.nbt.tj](http://www.nbt.tj)) составила 43,6%.

Alongside with attracting individual clients as clients and servicing pensioners Amonatbank pays special attention to attracting the staff of the organizations and enterprises of the country to the "Wages project", i.e. to payment of salaries through payment cards. Bank has arranged cooperation with 277 budget and non-budget organisations for servicing them through banking payment cards and this number is 189 units more than the same period of 2011.

During the reporting year the cashless turnover through banking cards amounted to 363 million TJS and in comparison with the same period of 2011 it increased by 2.4 times. The number of transactions made through banking cards amounted to 1.7 million transactions which is 2.2 times more than last year.

The number of cardholders as of 31.12.12 was 217 thousand which in comparison with 2011 increased by 65.4%. The number of POS terminals and ATMs that are used to serve clients by the end of the reporting year reached accordingly 181 and 60 units.

The work done for development of services on the basis of the payment cards lead to the leading share of Amonatbank in the total volume of the launched payment cards in the country which by the end of the reporting year, according to NBT data ([www.nbt.tj](http://www.nbt.tj)) was 43.6 %.



## ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ REMITTANCES



Государственный сберегательный банк Республики Таджикистан «Амонатбанк» сотрудничает с 12-ю системами денежных переводов в том числе : «Золотая корона», «Юнистрим», «Migom», «Contact», «InterExpress», «WesternUnion», «Лидер», «Быстрая почта», «Анелик», «Близко», «MoneyGram» и SWIFT и имеет 150 пунктов денежных переводов, которые расположены во всех областях, районах и отдалённых уголках Республики Таджикистан. В 2012 году было открыто 20 новых пунктов денежных переводов по всей республике, целью открытия которых является предоставление удобного и качественного обслуживания в сфере денежных переводов.

В 2012 году в ГСБРТ «Амонатбанк» выдача денежных переводов по сравнению прошлым годом увеличилось на 33,5%.

The State Savings Bank of the Republic of Tajikistan "Amonatbank" cooperates with 12 systems of money transfer, including: «Zolotaya Korona», «Unistream», «Migom», «Contact», «InterExpress», «Western Union», «Leader», «Bistraya Pochta», «Anelik», «Blizko», «Money Gram» and SWIFT and has 150 points for remittances service which operate in all regions, districts, even in the remotest mountainous areas of the country. In 2012 there were opened 20 new points of money transfer in the country. The main aim of opening these points is rendering comfortable and quality service in the remittances sphere.

In 2012 in Amonatbank payment of the remitted funds in comparison with the same period of 2011 increased by 33,5%.

Резкое увеличение денежных переводов во многом стало возможным за счет ликвидности банка, доверия клиентов, увеличения числа пунктов денежных переводов и сплоченной работы сотрудников Банка. Специалисты ГСБ РТ «Амонатбанк» всегда готовы помочь клиентам для выбора наиболее оптимального варианта для осуществления денежных переводов.

Слажено и на высоком профессиональном уровне работает рекламная служба систем, широко используются средства массовой информации Республики Таджикистан, в том числе радио и телевидение, рекламная продукция для трудовых мигрантов.

The sharp increase in remittances became possible due to high liquidity of the Bank, trust from the clients side, increase in the number of money transfer points and solidary work of the staff of the Bank. The specialists of the Bank are always ready to assist the clients in choosing the best option for remitting their funds.

Very effective and professionally works our advertising service which widely uses the media, including TV and radio within Tajikistan and produces advertising materials for the labour migrants working abroad.



## МЕЖБАНКОВСКОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ И РАСЧЕТЫ INTER-BANK PLACEMENT AND SETTLEMENTS

Банк активно осуществляет межбанковское кредитование. На рынке межбанковских услуг в 2012 году Банк оставался основным кредитором, размещая межбанковские кредиты на сроки от трех дней до одного года.

Объемы размещенных межбанковских кредитов связаны с тем, что Банк, проводя взвешенную политику управления ресурсами, рассматривает их как инструмент управления ликвидностью и регулирует объемы в зависимости от потребностей банков республики.

Amonatbank actively participates in inter-bank crediting. In the market of inter-bank services in 2012 Amonatbank remained the main creditor, by floating loans for the terms from 3 days to 1 year.

The volume of floated inter-bank loans depends on the weighted policy of the Bank in terms of resources management, they are considered as an instrument for liquidity management and regulate the volume in accordance with the demands of the local banks.



Безналичные расчеты являются частью денежного оборота без использования наличных денег, осуществляемые путем безналичных платежей по банковским счетам, которые позволяют экономить наличные деньги, сокращают издержки обращения, осуществляют контроль за операциями предприятий, соблюдать ими налоговую, платежную и расчетную дисциплину.

Развитие и совершенствование электронных срочных платежей позволяет усилить позиции Банка в области межбанковских расчетов и повысить уровень сервиса, предоставляемого банкам-контрагентам и корреспондентам. Это наглядно видно по росту объемов безналичных расчетов как внутри страны, так и за её пределами.

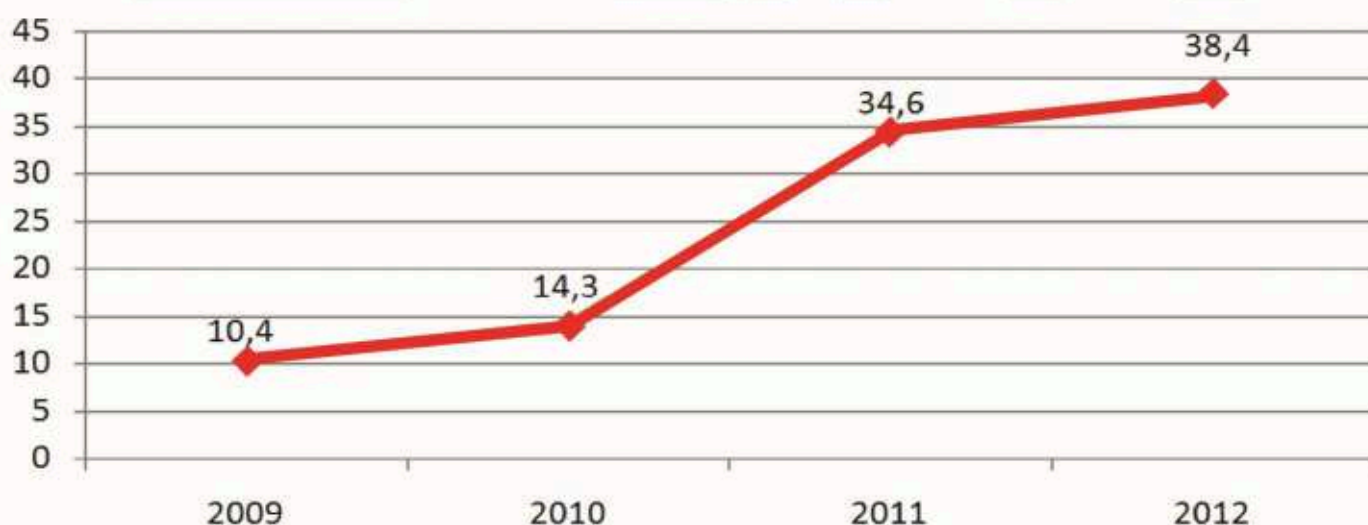
За 2012 год межбанковские расчёты внутри республики возросли на 11% и составили 38,4 млрд. сомони.

The cashless settlements are part of money turnover without using cash done by mean of cashless payments through bank accounts which allow to save cash, reduce the turnover cost, make control over the tax transactions of the enterprises easier, and train payment and settlements discipline.

Development and improvement of electronic urgent payments allow strengthen the Bank's position in terms of inter-bank settlements and improve the level of service that is rendered to the counter-agent and correspondent banks. It is obvious from the growth in the volume of cashless settlements both within Tajikistan and abroad.

During 2012 the inter-bank settlements within the country grew by 11% and composed 38.4 billion TJS.

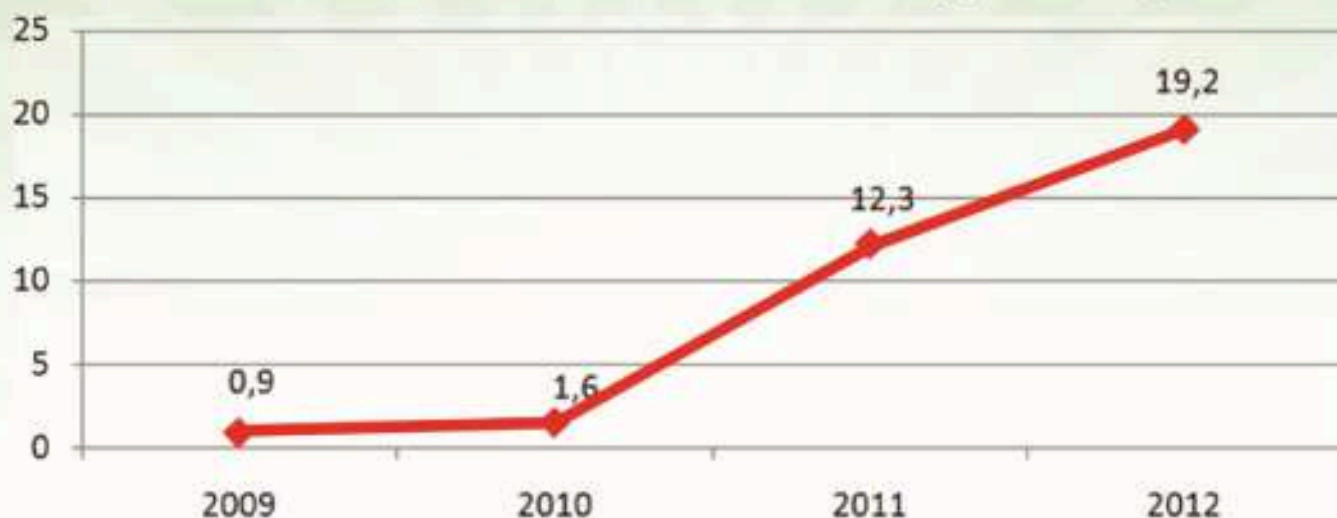
**Безналичные расчеты в иностранной валюте (в млрд. долл. США)**  
**Cashless settlements in foreign currency (billions USD)**



ГСБ РТ «Амонатбанк» установил международные корреспондентские отношения с 16 зарубежными банками. Объем международных расчетов в 2012 году по сравнению с 2011 годом увеличился на 56% и достиг 19,2 млрд. долларов США.

Amonatbank established international correspondent relations with 16 foreign banks. The volume of international settlements in 2012 in comparison with 2011 increased by 56% and reached 19.2 billion USD.

**Безналичные расчеты в национальной валюте (в млрд. сомони)**  
**Cashless settlements in national currency (billions TJS)**



За 2012 год Банк открыл аккредитивы на сумму более 18 млн. сомони, основную долю которых составляют правительственные заказы для реализации государственных программ.

During 2012 Amonatbank issued LCs to the sum more than 18 million TJS the main share of which compose the orders of the Government of the country for implementation of the State programs.

## КРЕДИТОВАНИЕ В БАНКЕ CREDITING IN THE BANK

Государственный сберегательный банк Республики Таджикистан «Амонатбанк» в 2012 году свою кредитную политику осуществлял на основании требований действующего

законодательства Республики Таджикистан, Tajikistan, normative and legal acts of the National Bank of Tajikistan, the regulations of the SSB RT Банка Таджикистана, ГСБ РТ «Амонатбанк», а «Amonatbank», as well as on the ground of the также руководствовался основными main directions of the Credit policy of the SSB RT направлениями кредитной политики ГСБ РТ

на 2012-й год. «Amonatbank» for the year 2012. «Амонатбанк»

В 2012 году филиалами и ГСБ РТ In 2012 by the branches of the Bank were issued «Амонатбанк» было предоставлено кредитов credits to 14 546 clients to the total sum of 321.5 million TJS, and in comparison with 2011 it is more somoni, что больше по сравнению с 2011 by 38.4 %. годом на 38,4%.

As of December 31, 2012 the remainder of the По состоянию на 31 декабря 2012 года остаток кредитного портфеля Банка составил credit portfolio composed 338.4 million TJS.

338,4 млн. сомони. With the view to fulfil the instructions of the В целях реализации поручений Президента President of Tajikistan Emomaly Rahmon, given in Республики Таджикистан Эмомали Рахмона, his Message to Majlisi Oli of the Republic of вытекающих из его Послания Маджлиси Оли

Tajikistan about crediting and giving support to the республики о кредитовании и поддержке малого и среднего бизнеса в сельских и горных SME in the rural and mountainous areas of the районах республики, ГСБ РТ «Амонатбанк» country, the SSB RT «Amonatbank» actively активно осуществляет привлечение attracts foreign investments and uses them for зарубежные инвестиции, а также использует solving the issue of crediting the mentioned собственные средства для решения вопроса segment of the economy. кредитования данного сегмента экономики.

В ы п о л н е н и е П р а в и т е л ь с т в е н н о й For execution of the State program on программы по достижению экономического achievement of economic growth and improving роста и улучшению благосостояния народа, ГСБ the welfare of the population, the SSB RT РТ «Амонатбанк» осуществлял путем «Amonatbank» offered and gave access to the предоставления и увеличения доступа population in urban and rural places for using

населения сельской местности и городов к надежным и возможным микрофинансовым reliable and possible microfinance services. During услугам. За отчетный период, филиалами the reporting period by the branches of the Bank были выданы микрокредиты (до 50 тыс. were granted microcredits (up to



50 thousand долларов США) 14 488 клиентам на общую сумму 108,7 млн. сомони. Эти кредиты были направлены для содействия развития малого и среднего предпринимательства в Таджикистане.

Таджикистане

## ГОДОВОЙ ОТЧЕТ

# ANNUAL REPORT 2012



ГСБ РТ «Амонатбанк» осуществляет финансирование малого и среднего бизнеса за счет привлеченных инвестиций, выделенных Национальным Банком Таджикистана. Общая сумма инвестиций составляет свыше 10,1 млн. сомони, из них сумма свыше 3,4 млн. сомони предназначена для содействия развития сельского хозяйства непосредственно через сеть филиалов ГСБ РТ «Амонатбанк» и 6,7 млн. сомони – для предоставления кредитных линий малым предприятиям через микрозаемные организации. За счет этих инвестиций осуществляется финансирование 9 микрозаемных организаций, которые осуществляют свою деятельность для развития горных регионов Раштской долины, Вахшского, Бохтарского Восейского, Пенджикентского районов, ГБАО, джамоата Ворух и г. Душанбе. Кроме

того, выполнение социальной политики Правительства

Республики Амонатбанк осуществляет за счет привлеченных ресурсов внешних инвесторов. В рамках сотрудничества в Межбанковском объединении ШОС, 6 июня 2012 года было подписано Кредитное соглашение с

Государственным банком развития Китая на сумму 10,0 млн. долларов США, которые предназначены для кредитования развития сельского хозяйства, развитие малого и среднего предпринимательства в Таджикистане и на микрофинансирование южных горных регионов республики.

Amonatbank finances SME out of the attracted investments allocated by the National Bank of Tajikistan. The total sum of the investments composes 10.1 million TJS, 3.4

million TJS of which are aimed at development of the agriculture sector and is done through the branches of the Bank, also 6.7 million TJS are used for issuing credits to the small enterprises through micro loan organisations. Out of these investments 9 microloan organizations are being financed which operate in different regions: such as Rasht valley, Vakhsh, Bokhtar, Vose, Panjakent, GBAO, Vorukh community and Dushanbe. Besides for implementation of the social policy of the Government of the Republic of Tajikistan Amonatbank uses the attracted resources of the foreign investors. Within the bounds of cooperation in Inter-Bank Consortium of Shanghais Cooperation Organisation on June 6, 2012 was signed a Credit Agreement with China Development Bank to the amount of 10.0 million USD which are mainly aimed at agriculture development, for advancement of SME in Tajikistan and for microfinance purposes in the southern mountainous areas of Tajikistan.

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ БАНКА INTERNATIONAL FINANCIAL RELATIONS OF THE BANK

На международной арене ГСБ РТ «Амонатбанк» успешно развивает сотрудничество с ведущими зарубежными и международными финансовыми институтами такими как: Государственный банк развития Китая, Исламский банк Развития, Европейский банк реконструкции и развития, Азиатский банк Развития, Коммерцбанк (Германия) ЗАО АКБ «Новикомбанк» (Российская Федерация) и ряд др. С октября 2004 года ГСБ РТ «Амонатбанк» является членом Всемирного института сберегательных банков, а с июня 2008 года Банк успешно представляет Республику Таджикистан в Межбанковском объединении Шанхайской Организации Сотрудничества (МБО ШОС).

В соответствии с планом работы МБО ШОС, в июне 2012 году в столице Китайской Народной Республики г. Пекине было проведено очередное VIII заседание Совета МБО ШОС. В ходе проведения данного заседания были обсуждены вопросы по укреплению и расширению торговоэкономических отношений и расширению сферы инвестирования в рамках МБО ШОС.

Следует отметить, что наиболее плодотворное двустороннее сотрудничество в рамках Межбанковского объединения Шанхайской Организации Сотрудничества ГСБ РТ «Амонатбанк» осуществляет с Государственным банком развития Китая.

В отчетном году ГСБ РТ «Амонатбанк» в рамках официального визита Президента Республики Таджикистан в Китайскую Народную Республику в июне 2012 года

подписал с ГБРК два важных документа: Кредитное Соглашение на 10 млн. долларов США и Меморандум о сотрудничестве в области подготовки кадров и обмена опытом.

On international level Amonatbank successfully develops its cooperation with the leading foreign and international financial institutions, such as: China Development Bank, Islamic Development Bank, European Bank of Reconstruction and Development, Asian Development Bank and others.

Since October 2004 Amonatbank is a member of the World Savings Banks Institute (WSBI), and since June 2008 represents the Republic of Tajikistan in Inter-Bank Consortium of Shanghai Cooperation (IBC SCO).

In accordance with the working plan of IBC SCO in June 2012 in the capital city of PRC Beijing was held a regular VIII meeting of the Council of IBC SCO. In the course of the meeting there were discussed issues on strengthening and expanding trade and economic relations as well as expansion of investments within the bounds of IBC SCO.

Here we should note that the most fruitful bilateral cooperation within the framework of IBC SCO Amonatbank has with China Development Bank.

During the reporting year within the bounds of the official visit of the President of

the Republic of Tajikistan to People Republic of China in June 2012 between Amonatbank and CDb were signed two very important documents: Credit Agreement for 10 million USD and MoU about cooperation for training of the staff and exchange of experience..

---

В целом результатами сотрудничества с Государственным банком развития Китая является подписание ряда кредитных соглашений на общую сумму эквивалентную более 25 млн. долларов США.

Осуществляется сотрудничество с Исламским Банком Развития по кредитованию микрофинансовых проектов в Таджикистане. Средства предоставленные ИБР предназначены для достижения экономического роста и снижения уровня бедности населения, путем увеличения доступа бедного населения сельской местности и городов, особенно женщин к надежным и возможным микрофинансовым услугам.

При партнерстве с Европейским банком реконструкции и развития ГСБ РТ «Амонатбанк» реализует Программу оказания финансовой помощи сельскому хозяйству республики.

Продолжается сотрудничество с Всемирным институтом сберегательных банков по разработке проектных предложений, направленных на привлечение большего числа населения республики, в том числе малоимущего, к услугам нашего Банка.

Generally as a result of the cooperation with China Development Bank there were signed a number of Credit Agreements to the total sum equal to 25 million USD.

Cooperation with Islamic Development Bank on crediting micro finance projects in Tajikistan is also underway. The fund provided by IDB aims at achievement of economic growth than reduction of poverty level among population by increasing access of the poor living in the rural and urban places, especially women to reliable and possible microfinance services.

In partnership with European Bank of Reconstruction and Development Amonatbank has realized a Program on giving financial assistance to the agricultural sector of the country.

Cooperation with the World Savings Banks Institute (WSBI) is also going on.





## ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ ИНФРАСТРУКТУРА БАНКА

### IT INFRASTRUCTURE OF THE BANK

В связи с активным развитием бизнеса и увеличением количества банковских операций в 2012 году перед Банком была поставлена задача повышения производительности существующего вычислительного комплекса, обеспечивающего обработку операций всех направлений деятельности. Во втором полугодии 2012 была создана необходимая инфраструктура отвечающая требованиям производительности и масштабируемости. В 2012 году были инициированы несколько проектов, один из которых – объединение в единую сеть центров банковского обслуживания. В рамках реализации этого Проекта в 2012 в корпоративную сеть были присоединены 36 центров банковского обслуживания на территории города Душанбе. Централизация позволяет сосредоточить сотрудников на одной территории. Это серьезно повышает эффективность управления всеми бизнес процессами банка, а также упрощает процедуру контроля и составления отчетности для регулирующего органа.

В рамках проекта по обслуживанию банковских карт Банк получил статус участника Национальной платежной системы «Корти Милли» и для осуществления взаимодействия с другими участниками был приобретен и внедрен соответствующий технологический комплекс обеспечивающий самостоятельное развитие терминальной сети Банка.

As a result of active development of the business and increase in the number of banking operations in the reporting year before the

Bank rose an issue of increasing productivity of the existing computing system that provides for processing operations in all aspects of the bank activities. A necessary infrastructure that meets the requirements for increasing productivity and scope of the operations is created in the Bank. In the second half of 2012 there was established an infrastructure that meets the requirements of productivity of the work and scalability. In 2012 were initiated several projects, one of which was to connect the Centers of banking services into the unified balance. As a result of implementation of the project 36 centers of banking services operating in Dushanbe were connected to the centralized network. The process of centralization allows unite the staff members working in one area. By doing so we considerably improve effectiveness of management of the whole business process of the Bank and simplify the process of control and reports consolidation for the regulating authorities.

In the course of the Project on servicing banking cards Amonatbank gained a status of the member of the National Payment System “Korti milli” and for cooperation with other participants in this system Bank acquired and launched an appropriate IT complex which provides independent development of the terminal network of the Bank.

Наряду с вышеуказанными проектами Alongside with the projects on banking cards, велась также работа по совместному Amonatbank worked on the joint project with анвртоооемктаут исз ацНиаил огцоевнытмро вк обмаинткееотовсмк onproo the Tax Committee on automation of the обслуживания и на конец года в 12 центрах centers of banking services. In 12 centers of была внедрена онлайн-овая система приема banking services of the Bank was launched an платежей. online way of receiving payments.

Планомерно идет модернизация As planned, modernization of the IT park is технического парка, увеличиваются going on, the number of ARM workers increases APM(автоматизирование рабочие места) in the Bank. For upgrading the IT park and the Банка, расширяется терминальная сеть. В software in 2012 was spent 3.1 million TJS. The тцеехлноимч есзкао r2o0 1n2a ргкоад ин ап рообгрнаомвлменноигое understanding that success of the Bank very обеспечения было направлено более 3,1 much depends on the ability to work with млн. сомони. Понимая, что благополучие information forces to give necessary IT support Банка очень сильно зависит от того, как он since it is considered as one the most valuable умеет работать с информацией, оказывается business assets that provides for всесторонняя поддержка ИТ, так как это competitiveness. один из самых ценных бизнес-активов. For achieving necessary effect form IT the о б е с п е ч и в а ю щ и й к о н к у р е н т н о е преимущество. scenario of development and optimization of IT infrastructure is re-considered. The preference

Для достижения необходимого эффекта от ИТ will be given to improvement of the quality of пересматриваются сценарии развития и the services, to provision of new ways of оптимизация ИТ-инфраструктуры. interaction with the clients, improvement of Предпочтение будет отдаваться улучшению the level of accessability, continuity of banking качества обслуживания, предоставлению новых processes and supporting high speed способов взаимодействия с клиентами, development. повышению уровня доступности,

непрерывности осуществления банковских There is established an IT and Communications процессов и поддержки быстрого развития. Development Committee at the Bank which opportunely gives to the Management of the и В н ф обарнмке а ц исоозданн ы Кхо мтиетхет н о л орагзивийт иия Bank its opinion regarding improvement of the коммуникаций, который своевременно quality of the services rendered via IT.

предоставляет Руководству Банка заключение по вопросам улучшения качества обслуживания информационными технологиями.







## ПЕРСОНАЛ БАНКА THE BANK'S PERSONEL

Основной целью кадровой политики ГСБ РТ «Амонатбанк» является создание коллектива профессионалов, способных обеспечить грамотное решение текущих и стратегических задач развития Банка.

По состоянию на 31 декабря 2012 года численность сотрудников Банка составила 2656 человек. Доля работников с высшим образованием в общей структуре персонала Банка превышает 63%. Ключевой состав работников, имеющий стаж работы в банковской системе более трех лет составляет 73%. Численность женщин в Банке составляет 29%. Банк создает условия, позволяющие каждому сотруднику повысить уровень профессиональных знаний и реализовать свои творческие способности. Интенсификация труда банковских работников, массовое освоение новых продуктов и технологий, расширение полномочий и ответственности

специалистов и руководителей среднего звена требует постоянного повышения квалификации сотрудников Банка.

В связи с этим, в 2012 году было организовано обучение и профессиональное совершенствование работников Банка на внутрибанковских и межбанковских специализированных курсах и семинарах как внутри страны: в Национальном Банке Таджикистана, Межбанковском учебном центре Ассоциации банков Таджикистана, Международной финансовой корпорации и в других финансовых организациях так и за её

пределами: в Японском агентстве по международному сотрудничеству (JICA), Национальном банковском и финансовом институте Пакистана.

Наряду с этим, в рамках Договора о сотрудничестве между ГСБ РТ «Амонатбанк» и Государственным банком развития Китая специалист Банка обучается в Международном колледже Шандонгского Университета Динцзиньской провинции Китайской Народной Республики.

The main goal of the HR Policy of the Bank is building a team of professionals, capable of finding sufficient solutions to the current and strategic tasks of the Bank development.

As of December 31, 2012 the number of the bank's staff was 2656 people. The share of the workers with higher education exceeds 63%. The key staff that has more than three years experience of working in the banking system composes 73%.

The number of women composes 29%.

Amonatbank creates conditions that allow each member of its staff to improve their professional level and to realise their creative skills. Intensification of the work-load of the bank staff, mass application and adaptation of new products and technology, extension of authorities and responsibility of the specialists and middle management requires for constant improvement of qualification.

In this connection in 2012 there were organized training both within the bank premises and out of the bank in other training centers, such as: InterBank Training Center of the Banks Association, National Bank of Tajikistan, International Financial Corporation, Japan International Cooperation Agency (JICA), National Institute of Banking and Finance of Pakistan (NIBAF).

Also, within the framework of cooperation between Amonatbak and CDB a specialist of Amonatbank continues her study and International Collage under the Shandong University in Jinan city of People Republic of China.





Периодическая аттестация работников, проводимая в соответствии с требованиями Положения «О резервировании кадров» и «О порядке проведения конкурсов на замещение вакантных должностей в ГСБ РТ «Амонатбанк», способствует совершенствованию форм и методов процесса аттестации, обеспечению правильного подбора, резервированию, ротации и расстановке кадров.

Успешному труду работников ГСБ РТ «Амонатбанк» способствует насыщенная событиями внутрикорпоративная жизнь.

Согласно плана мероприятий по празднованию «Иди байналмиллали Навруз-2012», на высоком уровне были организованы культурные мероприятия с участием видных представителей литературы и искусства Таджикистана, Государственного банка развития Китая и других финансовых организаций. В рамках этого международного праздника был проведен турнир по мини-футболу среди филиалов Банка.

В канун празднования 21-летия Государственной независимости Республики Таджикистан работник Банка был удостоен Государственной награды Республики Таджикистан.

The regular tests through which go the whole staff of the Bank and which is organized in accordance with the Regulation "About reserving of personnel" and "About procedure of conducting competition for filling the vacant positions at Amonatbank" provide for improvement of the forms and methods of the testing process, for appropriate selection, reserving, rotation and placement of the staff.

An active corporate and social events within the company contribute to successful activity and good results of the work.

According to the action plan for organization of International Holyday "Navruz-2012" there was organized a cultural program with participation of the famous representatives of literature and art of Tajikistan where were also invited the foreign partners of Amonatbank. In the course of this event was organised competition on mini football among the branches of Amonatbank.

On the eve of 21st Anniversary of the State Independence of the Republic of Tajikistan the worker of Amonatbank was honoured with the State Award of the Republic of Tajikistan.



## БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТЬ БАНКА CHARITY ACTIVITIES OF THE BANK

Следуя принципам социальной ответственности бизнеса ГСБ РТ "Амонатбанк" с каждым годом расширяет программу своей благотворительной деятельности.

Банк, как и в предыдущие годы, оказывает регулярную материальную поддержку школе-интернату №1 для детей сирот, расположенному в поселке Сомониён, района Рудаки, в виде продуктов питания, школьных принадлежностей, подарков на различные праздники.

В 2012 году в честь празднования Международного праздника Навруз, Дня защиты детей, Дня независимости Республики Таджикистан и других праздников 300 сиротам данной школы-интерната оказана материальная помощь в сумме 58 тыс. сомони.

На протяжении нескольких лет Банк уделяет особое внимание оказанию материальной помощи Ветеранам Великой Отечественной войны и ветеранам труда.

ГСБ РТ "Амонатбанк" активно участвует в поддержке культурного наследия, способствующего сохранению исторических ценностей нашего народа. В 2012 году Банк продолжил осуществлять оказание спонсорской поддержки для проведения традиционного мероприятия "Хатнатуй" 15 детям сиротам и малообеспеченным семьям. Кроме того, оказана помощь в проведении свадеб 60 новобрачным из малообеспеченных семей.

В целом ГСБ РТ "Амонатбанк" в 2012 году оказал благотворительную и спонсорскую помощь на общую сумму 236 тыс. сомони.

Following the principal of social responsibility of the business Amonatbank year by year expands the scope of its charity program.

As in the previous years Amonatbank gives regular financial assistance to the Boarding school №1 located in Somoniyon village of

Rudaki district on every celebration eve.

Thus, in 2012 on International holiday "Navruz", on Children's protection day, Independence Day of Tajikistan and other celebrations to 300 orphans of the school was rendered financial assistance to the total sum of 58 thousand TJS.

Also during the last years Amonatbank paid special attention to rendering financial assistance to the Veterans of the Great Patriotic War and to labour veterans.

Besides, Amonatbank takes an active part in supporting the cultural heritage that contribute to preserving historical values of the nation. Particularly, in 2012 Amonatbank kept on its sponsorship in the traditional events like "khatnatuy" for 15 orphans and other needy families. Also financial assistance is given for

organizing weddings of 60 young people from the needy families.

In total, Amonatbank in 2012 spent 236 thousand TJS for sponsorship and charity activities.



**БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТЬ БАНКА  
CHARITY ACTIVITIES OF THE BANK**



**АМОНАТБОНК**

**Государственный Сберегательный Банк**

**Республики Таджикистан**

ГODOVOЙ ОТЧЕТ



## ПЕРСПЕКТИВА РАЗВИТИЯ БАНКА

### PERSPECTIVES OF THE BANK'S DEVELOPMENT

Определяя перспективы своего дальнейшего развития ГСБ РТ «Амонатбанк» учитывает прежде всего роль внутренних и внешних факторов, оказывающих влияние на ситуацию в стране и в обществе в целом, а также на состояние банковского сектора республики. Банк стремится к упрочнению своих конкурентных преимуществ и рассматривает их как основу для адекватного ответа на вызовы нового времени.

Основной целью ГСБ РТ «Амонатбанк» является укрепление позиций на рынке банковских услуг. Стратегия развития Банка в дальнейшем вытекает из Концепции развития Банка на 2009-2015 годы ([www.amonatbank.tj](http://www.amonatbank.tj)).

**Основными направлениями развития Банка являются:**

- повышение деловой репутации и финансовой устойчивости;
- минимизация рисков банковской деятельности;
- улучшение качества кредитного портфеля;
- расширение клиентской и ресурсной базы;
- поэтапный переход на обслуживание пенсионеров и зарплатных проектов банковскими картами; -повышение уровня профессионализма сотрудников Банка и привлечение молодых перспективных специалистов;
- совершенствование материально-технической базы Банка;
- охват всех сфер деятельности Банка программными продуктами;
- расширение и укрепление сотрудничества с международными финансовыми институтами;
- увеличение доходности банковских операций; - наращивание капитала Банка путем эффективного размещения ресурсов и капитализации прибыли.

Defining the perspective of its further development the SSB RT "Amonatbank" first of all takes into account the role of internal and external factors that can influence the situation in the country and in the society as a whole as well as on the position of the whole banking system of the country. Amonatbank strives for strengthening its competitive preferences and considers them as a ground for adequate reaction to challenges of the contemporary world.

The main goal of the SSB RT "Amonatbank" is to strengthen its position in the market of banking services. The Strategy of Development further imply from Conception of the Banks Development for the period of 2009-2015 ([www.amonatbank.tj](http://www.amonatbank.tj)).

**The main directions of the Banks development are as follows:**

- improvement of the business reputation and financial stability;
- minimization of the risks in banking activities;
- improvement of the Credit Portfolio quality;
- expanding the client and resource base;
- gradual transfer of pension and salary service to the services via banking cards;
- improvement of the professional level of the bank's staff and attracting young promising specialists; - improvement of material and technical base of the Bank;
- coverage of all spheres of banking activities with software;
- expansion and strengthening cooperation with international financial institutions;
- increasing the profitability of banking transactions; - building up the capital of the Bank by effective placement of the resources and capitalization of the profit.



Государственный сберегательный банк Республики Таджикистан «Амонатбанк»  
Финансовая отчетность  
Декабрь 31, 2012

## Отчет о совокупном доходе

В тысячах таджикских сомони

	Прим.	За год, закончившийся 31 декабря 2012 года	За год, закончившийся 31 декабря 2011 года
Процентные и схожие доходы	6	49,614	43,544
Процентные и схожие расходы	6	(54,501)	(45,862)
<b>Чистые процентные доходы</b>		<b>(4,887)</b>	<b>(2,318)</b>
Комиссионные доходы	7	52,949	41,936
Комиссионные расходы	7	(5,319)	(3,791)
<b>Чистые комиссионные доходы</b>		<b>47,630</b>	<b>38,145</b>
Доходы за вычетом расходов по операциям с торговыми финансовыми инструментами	8	89,483	46,124
Чистый доход/(убытки) от переоценки иностранной валюты активов и пассивов, не предназначенных для торговли		739	(776)
Прочие доходы		414	352
Обесценение по кредитным потерям и прочим активам	9	(24,480)	(14,427)
Затраты на персонал	10	(48,152)	(29,823)
Амортизация основных средств	17	(4,045)	(5,242)
Амортизация нематериальных активов	18	(77)	(102)
Прочие расходы	11	(24,767)	(15,236)
<b>Прибыль до налогообложения</b>		<b>31,858</b>	<b>16,697</b>
Расходы по налогу на прибыль	12	(12,309)	(7,241)
<b>Прибыль за год</b>		<b>19,549</b>	<b>9,456</b>
<b>Прочий совокупный финансовый результат за год</b>		<b>238</b>	<b>627</b>
<b>Всего совокупный финансовый результат за год</b>		<b>19,787</b>	<b>10,083</b>

Прилагаемые примечания на страницах с 7 до 50 являются неотъемлемой частью данной финансовой отчетности.

The State Savings Bank of the Republic of Tajikistan «Amonatbank»  
Financial statements  
31 December, 2012

## Statement of comprehensive income

In thousands Tajik somoni	Notes	Year ended December 31, 2012	Year ended December 31, 2011
Interest and similar income	6	49,614	43,544
Interest and similar expense	6	(54,501)	(45,862)
<b>Net interest income</b>		<b>(4,887)</b>	<b>(2,318)</b>
Fee and commission income	7	52,949	41,936
Fee and commission expense	7	(5,319)	(3,791)
<b>Net fee and commission income</b>		<b>47,630</b>	<b>38,145</b>
Net trading income	8	89,483	46,124
Foreign currency translation net loss of non-trading assets and liabilities		739	(776)
Other income		414	352
(Impairment) /reversal of impairment of credit losses and other assets	9	(24,480)	(14,427)
Staff costs	10	(48,152)	(29,823)
Depreciation of property and equipment	17	(4,045)	(5,242)
Amortization of intangible assets	18	(77)	(102)
Other expenses	11	(24,767)	(15,236)
<b>Profit before income tax</b>		<b>31,858</b>	<b>16,697</b>
Income tax expense	12	(12,309)	(7,241)
<b>Profit for the year</b>		<b>19,549</b>	<b>9,456</b>
<b>Other comprehensive income</b>		<b>238</b>	<b>627</b>
<b>Total comprehensive income for the year</b>		<b>19,787</b>	<b>10,083</b>

The accompanying notes on pages 7 to 46 are an integral part of these financial statements.

Государственный сберегательный банк Республики Таджикистан «Амонатбанк»  
Финансовая отчетность  
Декабрь 31, 2012

## Отчет о финансовом положении

В тысячах таджикских сомони	Прим.	На 31 декабря 2012	На 31 декабря 2011
<b>АКТИВЫ</b>			
Денежные средства и счета в НБТ	13	514,143	326,261
Средства в других финансовых организациях	14	156,145	315,807
Кредиты и авансы клиентам	15	222,902	261,843
Финансовые активы, имеющиеся в наличии для продажи	16	272,053	11,000
Основные средства	17	111,650	108,844
Нематериальные активы	18	1,133	517
Прочие активы	19	15,949	9,881
<b>ИТОГО АКТИВОВ</b>		<b>1,293,975</b>	<b>1,034,153</b>
<b>ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И СОБСТВЕННЫЙ КАПИТАЛ</b>			
<b>Обязательства</b>			
Средства финансовых организаций	20	104,431	55,333
Производные финансовые инструменты	21	515	-
Средства клиентов	22	1,003,517	826,854
Субординированный долг	23	3,007	3,000
Отложенные налоговые обязательства	12	11,243	10,893
Обязательства по текущему налогу на прибыль		2,433	171
Прочие обязательства	24	18,460	12,320
<b>Итого обязательств</b>		<b>1,143,606</b>	<b>908,571</b>
<b>Собственный капитал</b>			
Акционерный капитал	25	35,435	30,435
Главный резерв		8,400	8,400
Резерв переоценки основных средств		36,398	37,113
Нераспределенная прибыль		70,136	49,634
<b>Итого собственного капитала</b>		<b>150,369</b>	<b>125,582</b>
<b>ИТОГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И СОБСТВЕННОГО КАПИТАЛА</b>		<b>1,293,975</b>	<b>1,034,153</b>

Финансовая отчетность, представленная на страницах с 3 по 50 была подписана  
Председателем правления и Главным бухгалтером Банка 29 апреля 2013г.

Прилагаемые примечания на страницах с 7 до 50 являются неотъемлемой частью данной  
финансовой отчетности.

Хасанова Г.К.  
Председатель правления



Кадыров Ш.А.  
Главный бухгалтер



The State Savings Bank of the Republic of Tajikistan «Amonatbank»  
Financial statements  
31 December, 2012

## Statement of financial position

In thousands Tajik somoni

	Notes	As of December 31, 2012	As of December 31, 2011
<b>ASSETS</b>			
Cash and balances with NBT	13	514,143	326,261
Amounts due from other financial institutions	14	156,145	315,807
Loans and advances to customers	15	222,902	261,843
Investments available for sale	16	272,053	11,000
Property, plant and equipment	17	111,650	108,844
Intangible assets	18	1,133	517
Other assets	19	15,949	9,881
<b>TOTAL ASSETS</b>		<b>1,293,975</b>	<b>1,034,153</b>
<b>LIABILITIES AND EQUITY</b>			
<b>Liabilities</b>			
Amounts due to financial institutions	20	104,431	55,333
Derivative financial instruments	21	515	-
Amounts due to customers	22	1,003,517	826,854
Subordinated debt	23	3,007	3,000
Deferred tax liabilities	12	11,243	10,893
Current income tax liabilities		2,433	171
Other liabilities	24	18,460	12,320
<b>Total liabilities</b>		<b>1,143,606</b>	<b>908,571</b>
<b>Equity</b>			
Share capital	25	35,435	30,435
Statutory general reserve		8,400	8,400
Revaluation reserve of PPE		36,398	37,113
Retained earnings		70,136	49,634
<b>Total equity</b>		<b>150,369</b>	<b>125,582</b>
<b>TOTAL LIABILITIES AND EQUITY</b>		<b>1,293,975</b>	<b>1,034,153</b>

The financial statements from pages 3 to 46 were signed by the Bank's Chairman of Executive Board and Chief Accountant on 29 April, 2013.

The accompanying notes on pages 7 to 46 are an integral part of these financial statements.

Hasanova G.K.  
Chairman of Executive Board

Qodirov S.A.  
Chief accountant

Государственный сберегательный банк Республики Таджикистан «Амонатбанк»  
Финансовая отчетность  
Декабрь 31, 2012

## Отчет об изменениях в собственном капитале

В тысячах таджикских сомони

	Акционерный капитал	Главный резерв	Резерв переоценки основных средств	Нераспределенная прибыль	Итого
<b>Остаток на 1 января 2011 года</b>	24,435	8,400	38,537	38,127	109,499
Увеличение акционерного капитала	6,000	-	-	-	6,000
Операции с собственниками	6,000	-	-	-	6,000
Прибыль за год	-	-	-	9,456	9,456
<b>Прочий совокупный финансовый результат</b>					
Поправка резерва от реализации основных средств	-	-	(1,014)	1,014	-
Отложенное налоговое обязательство от переоценки основных средств	-	-	627	-	627
Перенос переоценки основных средств в нераспределенную прибыль	-	-	(1,037)	1,037	-
<b>Всего совокупный финансовый результат за год</b>	-	-	(1,424)	11,507	10,083
<b>Остаток на 31 декабря 2011 года</b>	30,435	8,400	37,113	49,634	125,582
Увеличение акционерного капитала	5,000	-	-	-	5,000
Операции с собственниками	5,000	-	-	-	5,000
Прибыль за год	-	-	-	19,549	19,549
<b>Прочий совокупный финансовый результат</b>					
Отложенное налоговое обязательство от переоценки основных средств	-	-	238	-	238
Перенос переоценки основных средств в нераспределенную прибыль	-	-	(953)	953	-
<b>Всего совокупный финансовый результат за год</b>	-	-	(715)	20,502	19,787
<b>Остаток на 31 декабря 2012 года</b>	35,435	8,400	36,398	70,136	150,369

## Statement of changes in equity

In thousands Tajik somoni

	Share capital	Statutory general reserve	Revaluation reserve of PPE	Retained earnings	Total
<b>Balance as of January 1, 2011</b>	24,435	8,400	38,537	38,127	109,499
Increase in share capital	6,000	-	-	-	6,000
Transactions with owners	6,000	-	-	-	6,000
Profit for the year	-	-	-	9,456	9,456
<b>Other comprehensive income:</b>					
Adjustment to reserve on disposal of PPE	-	-	(1,014)	1,014	-
Deferred tax liability on revaluation of fixed assets	-	-	627	-	627
Transfer of revaluation reserve to retained earnings	-	-	(1,037)	1,037	-
Total comprehensive income for the year	-	-	(1,424)	11,507	10,083
<b>Balance as of December 31, 2011</b>	30,435	8,400	37,113	49,634	125,582
Increase in share capital	5,000	-	-	-	5,000
Transactions with owners	5,000	-	-	-	5,000
Profit for the year	-	-	-	19,549	19,549
<b>Other comprehensive income:</b>					
Deferred tax liability on revaluation of fixed assets	-	-	238	-	238
Transfer of revaluation reserve to retained earnings	-	-	(953)	953	-
Total comprehensive income for the year	-	-	(715)	20,502	19,787
<b>Balance as of December 31, 2012</b>	35,435	8,400	36,398	70,136	150,369

## Statement of cash flows

In thousands Tajik somoni	Year ended December 31, 2012	Year ended December 31, 2011
<b>Cash flows from operating activities</b>		
Profit before tax	31,858	16,697
Adjustments for:		
Impairment charge for losses	24,480	14,427
Foreign currency translation net gains/(loss) of non-trading assets and liabilities	(739)	776
Amortization and depreciation allowances	4,122	5,344
Loss from sale of PPE	-	27
Interest receivable	182	1,094
Interest payable	4,488	6,685
<b>Cash flows from operating activities before changes in operating assets and liabilities</b>	<b>64,391</b>	<b>45,050</b>
<i>(Increase)/decrease in operating assets</i>		
Statutory reserve in National Bank of Tajikistan	3,382	(26,145)
Amounts due from other financial institutions	(77,152)	1,968
Loans and advances to customers	5,531	(65,489)
Other assets	4,208	6,284
<i>Increase/(decrease) in operating liabilities</i>		
Amounts due to financial institutions	50,413	4,496
Derivative financial instruments	515	-
Amounts due to customers	173,014	117,298
Other liabilities	6,313	1,269
<b>Net cash from operating activities before income tax</b>	<b>230,615</b>	<b>84,731</b>
Income tax paid	(9,459)	(5,067)
<b>Net cash from operating activities</b>	<b>221,156</b>	<b>79,664</b>
<b>Cash flows from investing activities</b>		
Purchase of investment securities	(261,053)	-
Purchase of property and equipment	(6,851)	(8,507)
Proceeds from sale of property and equipment	-	1,065
Purchase of intangible assets	(693)	-
<b>Net cash used in investing activities</b>	<b>(268,597)</b>	<b>(7,442)</b>
<b>Cash flows from financing activities</b>		
Proceeds from issue of share capital	5,000	6,000
Loans received from financial institutions	-	2,882
<b>Net cash from financing activities</b>	<b>5,000</b>	<b>8,882</b>
<b>Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents</b>	<b>(42,441)</b>	<b>81,104</b>
Cash and cash equivalents at the beginning of the year	566,097	472,027
Exchange differences on cash and cash equivalents	(3,435)	12,966
<b>Cash and cash equivalents at the end of the year (Note 13)</b>	<b>520,221</b>	<b>566,097</b>
<b>Supplementary information:</b>		
Interest received	49,796	42,450
Interest paid	50,013	52,547

Государственный сберегательный банк Республики Таджикистан «Амонатбанк»  
Финансовая отчетность  
Декабрь 31, 2012

## Отчет о движении денежных средств

В тысячах таджикских сомони	За год, закончившийся 31 декабря 2012 года	За год, закончившийся 31 декабря 2011 года
<b>Денежные средства от операционной деятельности</b>		
Прибыль до налогообложения	31,858	16,697
<i>Поправки</i>		
Увеличение резерва по обесценению	24,480	14,427
Чистый (доход)/убыток от переоценки иностранной валюты активов и пассивов, не предназначенных для торговли	(739)	776
Амортизационные отчисления	4,122	5,344
Убыток от продажи основных средств	-	27
Проценты к получению	182	1,094
Проценты к выплате	4,488	6,885
<b>Денежные средства, полученные от операционной деятельности до изменения в операционных активах и обязательствах</b>	<b>64,391</b>	<b>45,050</b>
<i>(Прирост)/снижение операционных активов</i>		
Обязательный резерв в Национальном Банке Таджикистана	3,382	(26,145)
Средства в других финансовых организациях	(77,152)	1,068
Кредиты и авансы клиентам	5,531	(65,489)
Прочие активы	4,208	6,284
<i>Прирост/(снижение) операционных обязательств</i>		
Средства финансовых организаций	58,413	4,496
Производные финансовые инструменты	815	-
Средства клиентов	173,014	117,298
Прочие обязательства	6,313	1,289
<b>Чистые денежные средства, полученные от операционной деятельности, до налогообложения</b>	<b>230,615</b>	<b>84,731</b>
Налог на прибыль выплаченный	(9,459)	(5,067)
<b>Чистые денежные средства, полученные от операционной деятельности</b>	<b>221,156</b>	<b>79,664</b>
<b>Денежные средства от инвестиционной деятельности</b>		
Покупка инвестиционных финансовых активов	(261,053)	-
Покупка основных средств	(8,851)	(8,507)
Выручка от реализации основных средств	-	1,065
Покупка нематериальных активов	(693)	-
<b>Чистые денежные средства использованные в инвестиционной деятельности</b>	<b>(268,597)</b>	<b>(7,442)</b>
<b>Денежные средства от финансовой деятельности</b>		
Поступления от выпуска акций	5,000	6,000
Межбанковские кредиты и депозиты	-	2,882
<b>Чистые денежные средства, полученные от финансовой деятельности</b>	<b>5,000</b>	<b>8,882</b>
<b>Чистый прирост/(снижение) денежных средств и их эквивалентов</b>	<b>(42,441)</b>	<b>81,104</b>
<b>Денежные средства и их эквиваленты на начало года</b>	<b>566,097</b>	<b>472,027</b>
Влияние курсовых разниц на денежные средства и их эквиваленты	(3,435)	12,966
<b>Денежные средства и их эквиваленты на конец года (Прим. 13)</b>	<b>520,221</b>	<b>566,097</b>
Полученные проценты	49,796	42,450
Выплаченные проценты	50,013	52,547





Акционеру Государственного сберегательного банка Республики Таджикистан «Амонатбанк».

Нами проведен аудит прилагаемой финансовой отчетности Государственного сберегательного банка Республики Таджикистан «Амонатбанк» (далее «Банк»), состоящей из отчета о финансовом положении Банка на 31 декабря 2012 года, отчета о совокупном доходе, отчета об изменениях в собственном капитале, отчета о движении денежных средств за год, закончившийся на указанную дату, а также описания основных принципов составления финансовой отчетности и прочих объяснительных примечаний.

Положение об ответственности руководства за финансовую отчетность

Ответственность за составление и достоверное представление данной финансовой отчетности в соответствии с Международными стандартами финансовой отчетности несет руководство Банка. С этой целью руководство устанавливает необходимую систему контроля, позволяющую подготовить финансовую отчетность, которая не содержит в себе материальных искажений, произошедших в результате мошенничества или ошибок.

Ответственность Аудитора

Наша обязанность заключается в выражении мнения о достоверности данной финансовой отчетности на основе проведенного нами аудита. Мы провели аудит в соответствии с международными стандартами аудита. Согласно данным стандартам аудитор должен следовать требованиям этики и планировать и проводить аудит таким образом, чтобы получить достаточную уверенность в том, что финансовая отчетность не содержит существенных искажений.

Аудит включает в себя проведение процедур для приобретения достаточных оснований, подтверждающих финансовую отчетность и прилагаемых к ней примечаний. Выбор процедур зависит от суждений аудитора, данные суждения также применяются при оценке риска существенного искажения финансовой отчетности, произошедшей в результате мошенничества либо ошибок. При оценке риска, аудитор принимает во внимание систему внутреннего контроля Банка, применяемую к приговлению и достоверному представлению финансовой отчетности, для того, чтобы разработать соответствующие обстоятельствам процедуры проверки, но не для выражения мнения о внутреннем контроле Банка.

To the Shareholder of The State Savings Bank of the Republic of Tajikistan «Amonatbank»:

We have audited the accompanying financial statements of The State Savings Bank of the Republic of Tajikistan «Amonatbank» (the «Bank»), which comprise the statement of financial position as at December 31, 2012, the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Management's responsibility for the financial statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with International Financial Reporting Standards, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the Bank's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Bank's internal control.



Аудит также включает в себя оценку применяемых принципов учетной политики и существенных оценок, принятых руководством, а также представления финансовой отчетности в целом. Мы полагаем, что проведенный нами аудит дает нам достаточно оснований для выражения мнения относительно достоверности финансовой отчетности. Основание для заключения с оговорками

На 31 декабря 2008г. Банк провел переоценку своих зданий на сумму в 75,923 тысяч сомони в соответствии с государственными стандартами по переоценке Республики Таджикистан. Банк не смог предоставить нам достаточные аудиторские доказательства, подтверждающие данную переоценку на соответствие с Международными стандартами оценки. В результате, мы не смогли удостовериться в правильности справедливой стоимости основных средств, остатков и корректировок по переоценке и расходов на амортизацию Банка на отчетный период.

#### Мнение с оговорками

По нашему мнению, за исключением влияния возможных обстоятельств на соответствующие показатели корректировок (при наличии таковых), которые могли быть необходимыми, в случае получения достаточных доказательств относительно обстоятельств, изложенных в предыдущем разделе, финансовая отчетность во всех существенных отношениях достоверно отражает финансовое положение Государственного сберегательного банка Республики Таджикистан «Амонатбанк» на 31 декабря 2012 года, а также результаты ее деятельности и денежных средств за год, закончившийся на эту дату, в соответствии с требованиями Международных стандартов финансовой отчетности.

An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### Basis for qualified opinion

As at 31 December 2008 the Bank revalued its buildings at the amount of 75,923 thousand somoni. The revaluation was performed in accordance with state standards for revaluation of the Republic of Tajikistan. The Bank could not provide sufficient audit evidence confirming the compliance of the revaluation with the International Valuation Standards. As a result we could not satisfy ourselves regarding the fair value of property and equipment, appropriateness of revaluation reserve adjustments and depreciation expenses for the reporting period.

#### Qualified opinion

In our opinion, except for the possible effect of the matter described in the preceding paragraph, the financial statements give true and fair view of the financial position of The State Savings Bank of the Republic of Tajikistan «Amonatbank» as at December 31, 2012, and the results of its operations and its cash flows for the year then ended on that date, in accordance with International Financial Reporting Standards.